



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ГРАДА НИША

ГОДИНА XXV - БРОЈ 99

НИШ, 29. септембар 2017.

Цена овог броја 180 динара
Годишња претплата 5000 динара

ГРАД НИШ ГРАДОНАЧЕЛНИК

1.

На основу члана 54. Статута Града Ниша („Службени лист Града Ниша, број 88/2008 и 143/2016),

Градоначелник Града Ниша доноси,

РЕШЕЊЕ

**о измени Решења о именовану
Комисије за спровођење поступка
јавних набавки у оквиру Регионалног
стамбеног програма у Републици
Србији RHP-WY-C614/COMP 3-2015**

I У Решењу о именовану Комисије за спровођење поступка јавних набавки у оквиру Регионалног стамбеног програма у Републици Србији RHP-WY-C614/COMP 3-2015, број: 2095/2017-01 од 27.06. 2017. године, тачка II, став 1 мења се и гласи:

„За секретара Комисије за спровођење поступка јавних набавки именује се Горан Ђорђевић, дипломирани правник, ГУ Града Ниша – Секретаријат за дечију и социјалну заштиту.“

II У осталом делу Решењу о именовану Комисије за спровођење поступка јавних набавки у оквиру Регионалног стамбеног програма у Републици Србији RHP-WY-C614/COMP 3-2015, број: 2095/2017-01 од 27.06. 2017. године, остаје непромењено.

III Решење објавити у „Службеном листу Града Ниша“.

Број: 2095-2/2017-01

Датум, 27.09.2017

**ГРАДОНАЧЕЛНИК
Дарко Булатовић с.р.**

ВЛАДА

2.

На основу члана 13. ст. 2. и 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС”, бр 129/07, 83/14– др. закон и 101/16–др. закон) и члана 43. став 2. Закона о Влади („Службени гласник РС”, бр. 55/05, 71/05 – исправка, 101/07, 65/08, 16/11, 68/12– УС, 72/12, 7/14 – УС и 44/14),
Влада доноси

РЕШЕЊЕ

**о давању сагласности на Одлуку о
успостављању сарадње између града
Ниша, Република Србија и града Арла,
Република Француска**

I
Даје се сагласност на Одлуку о успостављању сарадње између града Ниша, Република Србија и града Арла, Република Француска, коју је донела Скупштина града Ниша на седници одржаној 28. априла 2017. године.

II
Ово решење објавити у „Службеном гласнику Републике Србије”

05 број 016-8877/2017

У Београду, 22. септембра 2017. године

Влада

Председник
Ана Брнабић, с.р.

СКУПШТИНА ГРАДА

3.

На основу члана 13. став 2. и 3. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС", број 129/2007 и 83/2014 - др. закон), члана 13. и 37. Статута Града Ниша („Службени лист Града Ниша, број 88/2008 и 143/2016),

Скупштина Града Ниша, на седници од 28.04.2017. године, доноси

О Д Л У К У О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НИША (РЕПУБЛИКА СРБИЈА) И ГРАДА АРЛА (РЕПУБЛИКА ФРАНЦУСКА))

I

Успоставља се сарадња између Града Ниша (Република Србија) и Града Арла (Република Француска) у циљу реализације заједничког пројекта „Јачање јавних служби у Нишу (Србија) за развој заснован на валоризацији историјског и територијалног наслеђа“.

II

Пројекат „Јачање јавних служби у Нишу (Србија) за развој заснован на валоризацији историјског и територијалног наслеђа“ предвиђа размену искуства и добре праксе у очувању наслеђа. Циљ Града Ниша је да дели искуства Арла да би валоризовао своје историјско наслеђе и створио алат за валоризацију и економски развој поштујући одрживи урбани развој. Компоненте које ће бити циљане су управљање општинским фондом, рад са различитим публикама и развој туристичке понуде око градитељског наслеђа.

Пројекат „Јачање јавних служби у Нишу (Србија) за развој заснован на валоризацији историјског и територијалног наслеђа“ има за циљ фаворизовање већег учешћа прихода који потичу од економских активности (туризам, услуге, угоститељство-хотелијерство) заснованих на валоризацији градитељског и природног наслеђа Града Ниша.

III

Носилац пројекта је Град Арл (Француска), а партнери на пројекту су: Савет Департамана Жиронд (први партнер) и Град Ниша (други партнер).

IV

Укупна вредност пројекта је 36.460,54 евра, од чега је допринос француских партнера 18.690,54 евра, учешће Града Ниша 9.020,00 евра, а износ кофинансирања захтеван према француском Министарству спољних послова 8.750 евра.

V

За реализацију ове Одлуке обезбеђена су средства у буџету Града Ниша за 2017. годину. („Службени лист Града Ниша број“ 148/2016) у оквиру Програма 15-опште услуге локалне самоуправе, програмска активност 0602-0001-функционисање локалне самоуправе и градских општина, функција 490-економски послови неklasификовани на другом месту, буџетска позиција 370/1, економска класификација 424-специјализоване услуге.

VI

Овлашћује се Градоначелник Града Ниша, да у име Града Ниша потпише Споразум о партнерству, којим се успостављају принципи и процедуре сарадње, као и заједничке обавезе Страна у оквиру партнерства створеног ради имплементације пројекта „Јачање јавних служби у Нишу (Република Србија) за развој заснован на валоризацији историјског и територијалног наслеђа“.

VII

Споразум о партнерству је саставни део ове Одлуке.

VIII

Одлуку доставити Влади Републике Србије на сагласност.

IX

Ова Одлука објавиће се у "Службеном листу Града Ниша", по добијеној сагласности Владе Републике Србије.

X

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Ниша“.

Број: 06-280/2017-7-02

У Нишу, 28.04.2017. године

СКУПШТИНА ГРАДА НИША

Председник
мр Раде Рајковић, с.р.



1

2 **CONVENTION DE PARTENARIAT / SPORAZUM O PARTNERSTVU**

entre :

La Ville d'ArlesHôtel de ville, BP 90 196,
13637 ARLES CEDEXreprésentée par **Monsieur Hervé SCHIAVETTI**, Maire
ci-après dénommée **la Ville d'Arles****Le Conseil départemental de la Gironde**Esplanade Charles de Gaulle – CS 71223
33074 BORDEAUX CEDEXreprésenté par **Monsieur Jean-Luc GLEYZE**, Président
ci-après dénommée **le CD de la Gironde**

et

La Ville de Nis

7. juli broj 2 - 18000 Niš

représentée par **Darko BULATOVIĆ**, Maire
ci-après dénommée **la Ville de Nis**

ci-après dans le texte « les partenaires ».

PREAMBULE

Sur la base de la décision de la Délégation pour l'action extérieure des collectivités territoriales du Ministère des affaires étrangères et du développement international (ci-après MAEDI) français de soutenir le projet commun de la Ville d'Arles, le CD de la Gironde et la Ville de Nis intitulé « *Renforcement des services publics à Nis (Serbie) pour un développement basé sur la valorisation du patrimoine historique et territorial* » dans le cadre de l'Appel à projets 2016-2018 en soutien à la coopération décentralisée, les partenaires de cette Convention de partenariat ont ainsi convenu **ce qui suit** :

Article 1**Objet de la Convention**

L'objet de cette Convention est d'établir les principes et les procédures de la coopération ainsi que les obligations conjointes des partenaires dans le cadre du partenariat créé pour la mise en œuvre du projet (joint en annexe) « *Renforcement des services publics à Nis (Serbie) pour un développement basé sur la valorisation du patrimoine historique et territorial* » soutenu par la Délégation pour l'action extérieure des collectivités territoriales du MAEDI.

Article 2**Durée de la Convention de partenariat**

La Convention de partenariat entre en vigueur le jour de la

између

Града АрлаГрадска кућа, ПФ 90 196,
13637 АРЛкога заступа градоначелник г-дин Ерве **СКИЈАВЕТИ**,
градоначелнику даљем тексту **Град Арл****Савета департмана Жиронд**Еспланада Шарл де Гол – ЦС 71223
33074 БОРДОКога заступа г-дин Жан Лик **ГЛЕЗ**, председник
у даљем тексту **Савет Жиронд**

и

Града Ниша

Ул. 7 јули број 2 – 18000 Ниш

Кога заступа г-дин **Дарко БУЛАТОВИЋ**,
градоначелникУ даљем тексту **Град Ниш**

У даљем тексту „партнери“

ПРЕАМБУЛА

На основу одлуке Делегације за спољну активност територијалних заједница при француском Министарству за спољне послове и међународни развој (у даљем тексту МАЕДИ) да подржи заједнички пројекат Града Арла, Савета Жиронд и Града Ниша насловљен „*Јачање јавних служби у Нишу (Србија) за развој заснован на валоризацији историјског и територијалног наслеђа*“ у оквиру Позива за пројекте 2016-2018. као подршка за децентрализовану сарадњу, партнери овог Споразума о партнерству договориле су се **о следећем**:

Члан 1**Предмет Споразума**

Предмет овог споразума је успостављање принципа и процедура сарадње, као и заједничке обавезе Страна у оквиру партнерства створеног ради имплементације пројекта (у прилогу овог Споразума) „*Јачање јавних служби у Нишу (Србија) за развој заснован на валоризацији историјског и територијалног наслеђа*“ подржаног од Делегације за спољну акцију територијалних заједница при МАЕДИ.

Члан 2**Трајање Споразума о партнерству**

Споразум о партнерству ступа на снагу на дан када га

signature par les trois Parties.

La période d'exécution du projet est comme spécifié dans le Formulaire de candidature qui est partie intégrale de cette Convention.

L'année de fin prévisionnelle est 2018 mais l'accord actuel continuera d'être valable jusqu'à l'exécution de toutes les obligations des trois Parties.

Article 3

Rôles des partenaires

Le rôle de chaque partenaire est décidé de la manière suivante :

La Ville d'Arles est le maitre d'ouvrage.

Le CD de la Gironde est le premier partenaire.

La Ville de Nis est le deuxième partenaire.

Article 4

Identification des porteurs du projet

Afin d'assurer la bonne conduite du projet, les partenaires identifieront les porteurs du projet qui les représentent :

Pour la Ville d'Arles: Bouzid SABEG, Directeur Général Patrimoine Mondial, Grands Projets et Coopération Internationale

Pour le CD de la Gironde: Maryse DUSSELIER, Directrice de la Mission Coopération, Relations internationales, Citoyenneté européenne.

Pour la Ville de Nis: Nebojša STEVANOVIĆ, Chef de la Direction de la Culture de la Ville de Nis.

Article 5

Budget et paiements

Les contributions financières de chaque partenaire dans la réalisation du programme d'actions, **comme la répartition du montant** du cofinancement du MAEDI, **sont fixés dans l'annexe financière jointe.**

Le coût total du projet est donné en EUR et RSD comme spécifié dans le Formulaire de candidature qui est partie intégrale de cette Convention.

Le projet est cofinancé par le MAEDI au montant de 8.750,00 EUR.

Article 6

Droits et obligations du Maitre d'ouvrage

Le Maitre d'ouvrage est responsable devant le MAEDI pour la coordination générale, la gestion et la mise en œuvre du projet. Il est particulièrement chargé de veiller à la bonne gestion des ressources pour la mise en œuvre du projet.

Le Maître d'ouvrage est autorisé à communiquer avec le MAEDI, est lié à fournir aux partenaires par voie

потпишу све три стране.

Период имплементације пројекта је као што је наведено у Апликационом формулару који је саставни део овог Споразума.

Предвиђена година завршетка је 2018. година, али важећи споразум наставиће да важи до испуњења свих обавеза од стране сва три партнера.

Члан 3

Улога партнера

Улога партнера одређена је на следећи начин:

Град Арл је Главни апликант

Савет Департмана Жиронд је први партнер

Град Ниш је други партнер

Члан 4

Идентификација носилаца пројекта

У циљу обезбеђења правилног спровођења пројекта, партнери ће идентификовати носиоце пројекта који ће их представити и то:

За Град Арл: Бузид САБЕГ, Генерални директор Светска баштина, велики пројекти и међународна сарадња

За Савет Жиронд: Мариз ДИСЕЛИЈЕ, директорка Мисије сарадња, међународни односи и европско грађанство

За Град Ниш: Небојша СТЕВАНОВИЋ, Секретар Секретаријата за културу и информисање Градске управе Града Ниша.

Члан 5

Буџет и плаћања

Финансијски удели сваког партнера у реализацији програма пројекта, **као и распоред износа суфинансирања** МАЕДИ установљени су у **финансијском анексу у прилогу.**

Укупан трошак пројекта приказан је у ЕУР и РСД као што је наведено у Апликационом формулару који је саставни део овог Споразума.

Пројекат суфинансира МАЕДИ у износу од 8.750,00 евра.

Члан 6

Права и обавезе Главног апликанта

Главни апликант одговоран је пред МАЕДИ за општу координацију, управљање и спровођење пројекта. Њему је посебно поверено да се брине о добром управљању ресурсима за спровођење пројекта.

Главни апликант је овлашћен да контактира МАЕДИ, обавезан је електронским путем да партнерима

électronique la documentation et les informations reçues du MAEDI pour la mise en œuvre des activités.

Le Maître d'ouvrage devra assurer le démarrage du projet dans le bon délai et la mise en œuvre de toutes les activités écrites dans le projet en conformité avec le Formulaire de candidature. Si nécessaire, le Maître d'ouvrage est tenu de prendre des mesures et mettre à jour le calendrier.

Article 7

Droits et obligations des partenaires

Les partenaires sont tenus de:

- 1) *remplir les obligations émanant des documents qui régissent la mise en œuvre du programme;*
- 2) prendre les mesures pour la mise en œuvre dans des délais corrects et en intégralité ;
- 3) prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre au Maître d'ouvrage de remplir les obligations envers le MAEDI et de transférer tous les documents et informations demandés par le Maître d'ouvrage lui permettant de remplir ses engagements envers le MAEDI.

Les partenaires sont entièrement et individuellement responsables de la mise en œuvre de leurs tâches, conformément à la description contenue dans le Formulaire de candidature; ils **doivent** en temps opportun informer le Maître d'ouvrage sur les circonstances pertinentes qui peuvent influencer sur l'exactitude, la rapidité, l'efficacité et la totalité de leurs actions.

Ils acceptent le traitement de leurs données personnelles, pour la surveillance, le contrôle, la promotion et l'évaluation du projet.

Ils sont responsables envers les intervenants pour tous les dommages résultant du projet et les conséquences des dommages résultant des tâches et obligations qui leurs sont assignées dans le projet.

Les partenaires peuvent toujours soumettre une demande au Maître d'ouvrage pour lui demander de solliciter auprès du MAEDI, les informations nécessaires pour la bonne exécution de leur partie du projet. Dans ce cas, ils sont tenus de transmettre au Maître d'ouvrage toutes les informations et documents pertinents nécessaires à la préparation de leur demande.

Les rapports, ainsi que tous les autres documents officiels soumis à la mise en œuvre des opérations doivent être signés par le responsable légal ou son représentant.

Article 8

Contrôle et Audit

Afin de contrôler et vérifier les actions, les partenaires doivent :

- 1) fournir toute la documentation pour contrôle;

обезбеди документацију и информације примљене од МАЕДИ за спровођење активности.

Главни апликант ће обезбедити благовремени почетак реализације пројекта и спровођење свих активности написаних у пројекту у складу са Апликационим формуларом. Ако је неопходно, Главни апликант је обавезан да предузме акције и ажурира распоред.

Члан 7

Права и обавезе партнера

Партнери су дужни да:

- 1) испуне обавезе проистекле из докумената који управљају спровођењем програма;
- 2) предузму све акције за правовремено и комплетно спровођење свог дела пројекта;
- 3) предузму све неопходне радње да би омогућили Главном апликанту да испуни обавезе према МАЕДИ и да пошаље сва документа и информације тражене од стране Главног апликанта који ће омогућити да испуни своје обавезе према МАЕДИ.

Партнери су потпуно и индивидуално одговорни за спровођење својих задатака, у складу са описом садржаним у Апликационом формулару; они **морају** благовремено обавестити Главног апликанта о релевантним околностима које имају утицаја на правилност, благовременост, ефективност и потпуност својих акција.

Партнери се слажу да се обраде њихови лични подаци, за праћење, контролу, промоцију и евалуацију пројекта.

Партнери су одговорни према заинтересованим странама за сву штету проистеклу из пројекта и последице штете које резултирају из задатака и обавеза које су им додељене у оквиру пројекта.

Партнери увек могу да поднесу захтев Главном апликанту тражећи од њега да захтева од МАЕДИ информације неопходне за правилно спровођење њиховог дела пројекта. У том случају партнери су дужни да пренесу Главном апликанту све релевантне информације и документацију неопходне за припрему њиховог захтева.

Извештаји, као и сва остала званична документа, поднета у имплементацији пројекта морају да буду потписани од стране законског заступника или његовог представника.

Члан 8

Контрола и ревизија

У циљу контроле и ревизије, партнери дужни су да:

- 1) обезбеде сву могућу документацију за контролу;

2) conserver les documents et renseignements relatifs au projet mis en œuvre au cours de la période spécifiée au paragraphe 2, notamment les documents relatifs aux coûts et aux contrôles nécessaires pour sécuriser un audit en règle. Tous les documents doivent être des originaux ou des copies qui sont approuvées par une personne autorisée à représenter le partenaire (en particulier les factures ou autres documents ayant une valeur probante équivalente);

3) permettre au MAEDI et autres autorités compétentes de procéder à un contrôle à posteriori sur la régularité du projet ;

4) transférer dans les délais aux institutions compétentes, visées par le paragraphe 3, les informations dont ils ont besoin, leur permettant l'accès aux livres de comptabilité, de finances et autres documents relatifs au projet;

5) transférer dans le bon délai aux institutions compétentes, visées par le paragraphe 3, les informations dont elles ont besoin, leur permettant d'accéder aux documents comptables, les documents financiers et d'autres documents relatifs au projet.

Article 9

Information et visibilité

Les trois parties s'engagent à participer activement à la diffusion de l'information relative à la mise en œuvre du projet et de son cofinancement par le MAEDI.

Tous les documents, publications, formations ou événements liés au projet doivent inclure des informations sur le cofinancement du MAEDI et faire figurer les logos du MAEDI, de la Ville d'Arles, du CD de la Gironde et de la Ville de Nis.

Article 10

Droits de propriété intellectuelle

Les trois parties s'engagent à assurer que tous les produits du projet n'ont pas de restrictions découlant de la protection de ces droits - dans les limites des lois nationales relatives à la propriété intellectuelle. Tous les produits, résultats et autres aboutissements du projet devraient être disponibles gratuitement à toutes les personnes intéressées et aux personnes morales de façon non-discriminatoire.

Article 11

Clause de confidentialité

Toutes les informations obtenues au cours de la mise en œuvre du projet qui ne font pas l'objet d'information ou de promotion et visibilité doivent être considérées comme confidentielles.

Les partenaires doivent maintenir la confidentialité de tous les documents, informations ou autres matériaux qui sont transmis à eux en secret jusqu'au moins cinq ans après la

2) сачувају документацију и податке који се односе на имплементирани пројекат током периода назначеног у §2, посебно документа која се односе на трошкове и контроле потребне за обезбеђивање правилне ревизије. Сва документа морају да буду оригинали или копије које је одобрило лице овлашћено да представља партнера (посебно фактуре или друга документа са једнаком доказном вредношћу);

3) омогуће МАЕДИ и осталим компетентним органима да обаве пост-контролу која се тиче правилности спровођења пројекта;

4) благовремено пренесу компетентним установама, на које се односи ставка 3, информације које оне траже, омогућујући им приступ рачуноводственим књигама, финансијским документима и осталим документима који се односе на пројекат.

5) благовремено пренесу компетентним установама, на које се односи ставка 3, информације које оне траже, омогућујући им приступ рачуноводственим књигама, финансијским документима и осталим документима који се односе на пројекат.

Члан 9

Информација и видљивост

Обе стране би требало да активно учествују у дистрибуцији информација које се односе на спровођење пројекта и његово суфинансирање од стране МАЕДИ.

Сва документа, публикације, конференције или обуке који се односе на пројекат морају да садрже информације о суфинансирању МАЕДИ, Града Арла, Савета Жиронд и Града Ниша.

Члан 10

Право на интелектуалну својину

Обе стране би требало да стреме ка томе да сви производи пројекта буду без ограничења која проистичу из заштите ових права – у оквиру граница националног закона који се односи на интелектуалну својину. Сви учинци, резултати и остали производи пројекта требало би да буду бесплатно на располагању свим заинтересованим физичким и правним лицима, на недискриминишући начин.

Члан 11

Клаузула о поверљивости

Све информације добијене током имплементације пројекта које нису предмет информисања или промоције, требало би да се сматрају поверљивим.

Партнери морају да чувају поверљивост свих докумената, информација или других материјала који су им прослеђени у тајности до најмање пет година од званичног завршетка програма.

fin officielle du programme.

L'échec du respect de l'obligation de confidentialité donne à la partie lésée le droit de demander réparation à la partie qui l'a mis en péril.

Article 12

Conflit d'intérêts

Dans cette Convention, le conflit d'intérêts est considéré comme une circonstance qui a affecté ou pourrait affecter les partenaires pour effectuer objectivement et impartialement la Convention. De telles circonstances peuvent être créées en raison d'intérêts économiques, partialité politique ou nationale ou de liens familiaux.

Les partenaires sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter tout conflit d'intérêts et que tous soient notifiés dans les cinq (5) jours de la découverte des circonstances qui ont conduit ou peuvent conduire à un tel conflit d'intérêts. Tout conflit d'intérêts surgissant pendant l'exécution du contrat doit être immédiatement communiqué au MAEDI, qui se réserve le droit de vérifier les circonstances et prendre les mesures appropriées, si nécessaire.

Article 13

Modifications

Les partenaires conviennent de mettre en œuvre le projet, à moins que des circonstances imprévues apparaissent et que le retrait soit inévitable (cas de « force majeure »). **Les partenaires sont tenus d'informer** le Maître d'ouvrage par un courrier recommandé avec accusé de réception dans un délai de 3 mois avant son retrait du projet.

Article 14

Droit applicable et règlement des différends

La législation compétente de cette Convention est la loi nationale du Maître d'ouvrage.

Dans le cas de différends entre les partenaires concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention de partenariat, une médiation sera entreprise. À cette fin, chaque partie désignera un médiateur indépendant. La tâche du médiateur indépendant sera de préparer la solution du litige en un mois.

Si la solution proposée par le médiateur n'est pas acceptée par les partenaires, le différend sera transféré à la Cour de compétence générale qui est compétente pour le Maître d'ouvrage.

Неуспех у поштовању обавезе о поверљивости даје оштећеној страни право да захтева надокнаде од стране која ју је угрозила.

Члан 12

Сукоб интереса

У овом споразуму, сукобом интереса сматра се свака околност која је утицала, или могла да утиче на Стране да објективно и непристрасно изврше споразум. Такве околности могу да се створе због економских интереса, политичких и националних пристрасности или породичних веза.

Стране су обавезне да предузму све неопходне мере да би се избегао сваки сукоб интереса и сви били обавештени у року од 5 (пет) дана од откривања околности које су довеле, или могу довести до таквог сукоба интереса. Сваки сукоб интереса који проистекне током имплементације уговора мора одмах да буде обзнањен МАЕДИ, који задржава право да провери те околности и предузме одговарајуће мере, ако је потребно.

Члан 13

Модификације

Стране преузимају обавезу да имплементирају пројекат, осим ако не искрсну непредвиђене околности и повлачење буде неминовно (у случају „више силе“). У таквом случају, први или други партнер ће обавестити Главног апликанта путем препоручене поште са пријемницом у року од 3 месеца пре свог повлачења из пројекта.

Члан 14

Надлежно законодавство и решавање спорова

Надлежно законодавство за овај Споразум је национални закон Главног апликанта.

У случају спорова између партнера који се односе на тумачење или имплементацију овог Споразума о партнерству покушаће се да се они реше медијацијом. У циљу тога, свака од Страна ће именовати једног независног медијатора. Задатак тима медијатора ће бити да за месец дана од стварања тима припреми решење спора.

Ако решење које предложи медијатори није прихваћено од стране партнера, спор ће се пренети у суд опште надлежности који је надлежан за канцеларију Главног апликанта.

Article 15
Normes finales

La Convention de partenariat est faite en quatre exemplaires en langue française et quatre en langue serbe. Chaque partenaire a deux copies de la Convention de partenariat.

Toutes les communications dans le cadre du partenariat seront menées en langue française, avec le soutien du Consul honoraire de France à Nis, en conformité avec les dispositions du formulaire de candidature.

Члан 15
Завршне одредбе

Споразум о партнерству је сачињен у четири примерака на француском језику, и четири на српском. Свака страна добија два примерка Споразума о партнерству.

Сва комуникација у оквиру партнерства одвијаће се на француском језику, уз подршку почасног конзула Републике Француске у Нишу, а у складу са одредбама Апликационог формулара.

Maître d'ouvrage /
Главни апликант:

Ville d'Arles /
Град Арл

M. Hervé SCHIAVETTI, maire /
Г-дин Ерве СКИЈАВЕТИ,
градоначелник

Premier partenaire /
први партнер:

Conseil Départemental de la
Gironde /
Генерални савет Жиронда
M. Jean-Luc GLEYZE, président /
Г-дин Жан Лик ГЛЕЗ,
председник

Deuxième partenaire /
други партнер:

Ville de Nis /
Град Ниш

M. Darko BULATOVIĆ, maire
Г-дин Дарко БУЛАТОВИЋ,
градоначелник

[Signature et cachet / Потпис и печат]

[Signature et cachet / Потпис и печат]

[Signature et cachet / Потпис и печат]

Date / Датум:

Date / Датум:

Date / Датум:

ОПШТИНА ЖИТОРАЂА

4.

На основу члана 32. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС. Бр.129/07), члана 47. Закона о буџетском систему ("Службени гласник РС" бр. 54/2009, 74/2010, 101/2010, 93/2012, 62/2013, 63/2013 и 108/2013 и 83/2014), и члана 40. Статута општине Житорађа ("Службени лист Града Ниша" бр. 80/08, 36/13 и 152/16)

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28.09. 2017. године, донела је

О Д Л У К У

О ШЕСТОМ РЕБАЛАНСУ БУЏЕТА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА ЗА 2017. ГОДИНУ

Члан 1.

У Одлуци о буџету општине Житорађа за 2017. годину ("Службени лист Града Ниша", број 152/16 , 24/17 , 42/17 , 64/17 , 77/17 и 90/17) врше се следеће измене:

Приходи и примања, у укупном износу од 451.746.005,81 динара остају иста како су уствђени петим ребалансом.

Расходи и издаци у укупном износу од 484.272.139,11 динара остају исти како су планирани петим ребалансом.

У плану расхода врше се измене, које су дате у разделу посебног дела расхода.

	Износ у динарима
А. РАЧУН ПРИХОДА И ПРИМАЊА, РАСХОДА И ИЗДАТАКА	
1. Укупни приходи и примања од продаје нефинансијске имовине	451.746.005,81
1.1. ТЕКУЋИ ПРИХОДИ у чему:	
- буџетска средства	451.746.005,81
- сопствени приходи	
- донације	
1.2. ПРИМАЊА ОД ПРОДАЈЕ НЕФИНАНСИЈСКЕ ИМОВИНЕ	
2. Укупни расходи и издаци за набавку нефинансијске имовине	484.272.139,11
2.1. ТЕКУЋИ РАСХОДИ у чему:	
- текући буџетски расходи	377.845.481,92
- расходи из сопствених прихода	
- донације	
2.2. ИЗДАЦИ ЗА НАБАВКУ НЕФИНАНСИЈСКЕ ИМОВИНЕ у чему:	
- текући буџетски издаци	106.426.657,19
- издаци из сопствених прихода	
- донације	
БУЏЕТСКИ ДЕФИЦИТ	-32.526.133,30
Издаци за набавку финансијске имовине (у циљу спровођења јавних	
УКУПАН ФИСКАЛНИ ДЕФИЦИТ	
Б. РАЧУН ФИНАНСИРАЊА	
Примања од продаје финансијске имовине	
Примања од задуживања	
Неутрошена средства из претходних година	
Издаци за отплату главнице дуга	
НЕТО ФИНАНСИРАЊЕ	

Преглед позиција које се мењају по шестом ребалансу за 2017 годину

Раздео	Глава	Функција	Позиција	Ек. клас.	Опис	План буџетских расхода за 2017 год.	По шестом ребалансу за 2017 год.
1	2	3	4	5	6	7	
					ОСНОВНО ОБРАЗОВАЊЕ		
			121	511000	Реконструкција школе у Јасеници	8.500.000,00	7.720.434,00
			126	511000	Замена крова на школи у Подини	0	779.566,00
					ПРЕДШКОЛСКО ОБРАЗОВАЊЕ		
			116	511000	Адаптација Етно куће за потребе вртића	0	600.000,00
					СОЦИЈАЛНА И ДЕЧЈА ЗАШТИТА		
			150	463000	Трансфери осталим нивоима власти	11.000.000,00	11.200.000,00
			158	472000	Накнада превоза деци са посебним потребама и пратиоцима	0	200.000,00
			159	423000	Услуге ангажовања правника	0	100.000,00
			154	472000	Накнаде за превоз деце ратних војних инвалида	300.000,00	200.000,00
					РАЗВОЈ СПОРТА И ОМЛАДИНЕ		
			256	511000	Изградња игралишта за мале спортове у Вољчинцу	3.500.000,00	4.100.000,00
					ЛОКАЛНИ ЕКОНОМСКИ РАЗВОЈ		
			450	451000	Подршка програмима донација	3.650.947,20	1.950.947,20
					ОПШТЕ УСЛУГЕ ЛОКАЛНЕ САМОУПРАВЕ		
			265	511000	Помоћ у завршетку изградње објекта МЗ Лукомир	1.500.000,00	2.000.000,00
			355	511000	Изградња канализације у МЗ Лукомир	3.000.000,00	1.000.000,00
			353	511000	Изградња канализације у насељу Бариште у Житорађи	2.000.000,00	500.000,00
					КОМУНАЛНЕ ДЕЛАТНОСТИ		
			500	451000	Субвенције ЈП за изградњу Житорађа	22.500.000,00	25.500.000,00

Члан 2.

Ова Одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу Града Ниша", а примењиваће се од 01.01. 2017. године.

Број: 400-1231/2017-01
У Житорађи 28.09. 2017. год.

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

ПРЕДСЕДНИК
Мирољуб Здравковић, с.р.

5.

На основу чл. 2. и 32. Закона о локалној самоуправи ("Сл. гласник РС", бр. 129/2007), Акционог плана за преговарање Србије о чланству у Европској унији за Поглавље број 23, Националне стратегије за борбу против корупције у Републици Србији за период од 2013. до 2018. године и члана 40. Статута општине Житорађа ("Службени лист општине Града Ниша", број 80/08, 36/13, 4/15 и 152/16),

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. Септембра 2017. године, донела је

О Д Л У К У
О УСВАЈАЊУ ЛОКАЛНОГ
АНТИКОРУПЦИЈСКОГ ПЛАНА
ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА ЗА ПЕРИОД
2017-2020. ГОДИНЕ

Члан 1.

Усваја се Локални антикорупцијски план општине Житорађа за период 2017-2020. године (у даљем тексту: ЛАП).

Члан 2.

Општи циљ ЛАП-а је транспарентан рад органа локалне самоуправе, јавних предузећа, установа и служби чији је основач општина, као и транспарентно креирање и трошење буџета и адекватан одговор цивилног друштва и медија на корупцијске изазове, што се постиже применом адекватних механизма за праћење његовог спровођења, на који начин локална самоуправа јача своју отпорност на настанак корупције, на неправилности и злоупотребе јавних ресурса, односно јача своје капацитете за заштиту, заступање и остваривање јавног интереса локалне заједнице.

ЛАП је израђен по моделу који је сачинила Агенција за борбу против корупције, уз подршку и у сарадњи са Сталном конференцијом градова и општина - Савезом градова и општина (СКГО), обзиром да је Акционим планом за преговарачко Поглавље 23 предвиђено да Агенција за борбу против корупције израђује модел овог акта.

Члан 3.

Општина Житорађа овим документом изражава пуну спремност за прописивање и јачање превентивних антикорупцијских механизма и механизма за увођење начела доброг управљања и добре управе у рад органа и служби општине Житорађа и других органа јавне власти који на локалном нивоу задовољавају потребе и интересе локалног становништва и локалне заједнице.

Члан 4.

Праћење примене и оцену ефеката програма и мера овог акционог плана вршиће тело за праћење примене ЛАП-а.

Члан 5.

Начелник Општинске управе ће одредити носиоце активности за спровођење прописаних мера из овог документа, који су у обавези да телу за праћење примене ЛАП-а по окончању активности, односно захтеву овог тела, доставе коначне, односно периодичне извештаје о реализацији тих мера.

Члан 6.

ЛАП је саставни део ове Одлуке и биће објављен на званичном сајту Општине Житорађа.

Члан 7.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу Града Ниша".

Број 016-1232/2017-01

У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

ПРЕДСЕДНИК
Мирољуб Здравковић, с.р.

6.

На основу члана 20. став 3. и 27. став 10. Закона о јавној својини („Службени гласник РС“, број 72/2011, 88/2013, 105/2014, 104/2016 и 108/2016) и члана 15. став 7. и 8. Одлуке о прибављању и располагању средствима у јавној својини општине Житорађа („Службени лист Града Ниша“, број 105/2014 и 61/2015), и члана 40. Статута општине Житорађа („Службени лист Града Ниша“, број 80/08, 36/13, 4/15 и 152/16),

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. септембра 2017. године, донела је

О Д Л У К У

о давању на коришћење непокретност –
зграда културе број 2. на
кп бр 2191/3 КО Пејковац

Члан 1.

Предшколској установи „Прва радост“ Житорађа, са седиштем у Житорађи, ул. Војводе Мишића бр. 13. ДАЈЕ СЕ НА КОРИШЋЕЊЕ –

зграда културе број 2., која се налази на кп бр. 2191/3 уписане у ЛН бр 1039 која је укупне површине 173м2.

Члан 2.

Предшколска установа „Прва радост“ ће непокретност из члана 1. ове одлуке користити за обављање делатности из области рада установе.

Члан 3.

Предшколска установа „Прва радост“ Житорађа има право држања, коришћења и управљања (одржавање, обнављање и унапређивање, као и извршавање законских и других обавеза) непокретности из члана 1. ове одлуке, у складу са природом и наменом ствари, сагласно одредбама Закона о јавној својини.

Члан 4.

Скупштина општине Житорађа је сагласна да предшколска установа „Прва радост“ Житорађа уколико је неопходно изврши адаптацију, тј преуреди простор зграде из члана 1. ове одлуке потребама деце.

Члан 5.

Непокретност из члана 1. ове одлуке даје се на коришћење предшколској установи „Прва радост“ Житорађа, без накнаде, на одређено време до изградње сопственог објекта у месној заједници Пејковац.

Члан 6.

На основу ове одлуке са предшколском установом „Прва радост“ Житорађа закључиће се Уговор о давању на коришћење непокретности из члана 1. ове одлуке, сагласно одредбама Закона о јавној својини.

Уговор о давању на коришћење наведене непокретности из члана 1. ове одлуке потписује у име општине Житорађа, председник општине Житорађа.

Члан 7.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Ниша“

Број 46-1192/2017-01
У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

Председник
Мирољуб Здравковић, с.р.

7.

На основу члана 20. став 3. и 27. став 10. Закона о јавној својини („Службени гласник РС“, број 72/2011, 88/2013, 105/2014, 104/2016 и 108/2016) и члана 15. став 7. и 8. Одлуке о прибављању и располагању средствима у јавној својини општине Житорађа („Службени лист града Ниша“, број 105/2014 и 61/2015), и члана 40. Статута општине Житорађа („Службени лист Града Ниша“, број 80/08, 36/13, 4/15 и 152/16),

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. септембра 2017. године, донела је

О Д Л У К У

о измени и допуни одлуке о давању на коришћење непокретност – зграда етно куће на кп бр 3231/4 и 3232 КО Житорађа

Члан 1.

У Одлуци о давању на коришћење непокретност - зграда етно куће на кп бр 3231/4 и 3232 КО Житорађа („Службени лист града Ниша“, број 90/17) после члана 3. додаје се члан 3а. који гласи:

„Члан 3а.

Скупштина општине Житорађа је сагласна да предшколска установа „Прва радост“ Житорађа уколико је неопходно изврши адаптацију, тј преуреди простор зграде из члана 1. ове одлуке потребама деце“.

Члан 2.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Ниша“

Број 46-1193/2017-01
У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

Председник
Мирољуб Здравковић, с.р.

8.

На основу члана 4. и 209. Закона о социјалној заштити („Службени гласник РС“, број 24/11), члана 20. став 1. тачка 17. и члана 32. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07) и члана 40. Статута општине Житорађа („Службени лист Града Ниша“, број 80/08, 36/13, 4/15 и 152/16),

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. септембра 2017. године, донела је

О Д Л У К У
О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ОДЛУКЕ О
СОЦИЈАЛНОЈ ЗАШТИТИ ОПШТИНЕ
ЖИТОРАЂА

Члан 1.

У Одлуци о социјалној заштити општине Житорађа („Службени лист Града Ниша“, број 38/14, 87/14, 28/15, 79/15 и 90/17) у члану 18а. алинеја 3. мења се и гласи:

„из породица са троје деце, само за треће дете (доказ извод из матичне књиге рођених за свако дете)“.

Члан 2.

После члана 18а. додаје се нови члан 18б. који гласи:

„18б.

Право на трошкове превоза признаје се ученику с развојним проблемима и његовом пратиоцу по одлуци интерресорне комисије“.

Члан 3.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном лису Града Ниша“.

Број 55-1233//2017- 01
У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

Председник
Мирољуб Здравковић, с.р.

9.

На основу члана 54. Закона о основама система образовања и васпитања („Службени гласник РС“ бр. 72/09, 52/11, 55/13, 68/15 и 62/16), члана 32. ст. 1. тач. 9. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“ бр. 129/07) и члана 40. Статута општине Житорађа („Службени лист Града Ниша“ бр. 80/08, 36/13, 4/15 и 152/16),

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. септембра 2017. године, донела је

Р Е Ш Е Њ Е
О РАЗРЕШЕЊУ И ИМЕНОВАЊУ ЧЕТИРИ
ЧЛАНА УПРАВНОГ ОДБОРА
ПРЕДШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ „ПРВА
РАДОСТ“ ЖИТОРАЂА

I

Разрешавају се дужности члана Управног одбора предшколске установе „Прва радост“ Житорађа, и то:

1. Александар Миловановић из Топонице, представник локалне самоуправе,
2. Милијана Лазић из Лукомира, представник локалне самоуправе,
3. Данијел Милосављевић из Ђакуса, представник родитеља,
4. Марија Миленковић из Житорађе, представник родитеља.

II

Именују се за члана Управног одбора предшколске установе „Прва радост“ Житорађа, и то:

1. Сениша Јовановић из Влахова, представник локалне самоуправе,
2. Слободан Јанковић из Житорађе, представник локалне самоуправе,
3. Александра Голубовић из Житорађе, представник родитеља,
4. Мирослав Станковић из Држановца, представник родитеља.

III

Ово решење објавити у „Службеном листу Града Ниша”.

Број 022-1235/2017-01
У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

Председник
Мирољуб Здравковић, с.р.

10.

На основу члана 32. став 1. тачка 9. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС" бр. 129/07), члана 41. Закона о култури („Службени гласник РС“, број 72/09, 13/16 и 30/16) и члана 40. Статута општине Житорађа ("Службени лист Града Ниша" бр. 80/08, 36/13, 4/15 и 152/16),

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. септембра 2017. године, донела је

Р Е Ш Е Њ Е**О РАЗРЕШЕЊУ И ИМЕНОВАЊУ
ПРЕДСЕДНИКА УПРАВНОГ ОДБОРА
НАРОДНЕ БИБЛИОТЕКЕ У ЖИТОРАЂИ****I**

Разрешава се Виолета Милетић из Житорађе дужности председника Управног одбора Народне библиотеке у Житорађи.

II

Именује се Владимир Антанасковић из Житорађе за председника Управног одбора Народне библиотеке у Житорађи.

III

Ово решење објавити у "Службеном листу Града Ниша".

Број 022-1234/2017-01
У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

Председник
Мирољуб Здравковић, с.р

11.

На основу члана 61. став 3. Закона о јавним предузећима („Службени гласник РС“, број 15/16) члана 26. Одлуке о усклађивању пословања Јавног предузећа за изградњу Житорађа са Законом о јавним предузећима ("Службени лист Града Ниша“, број 117/16), члана 40. Статута општине Житорађа ("Службени лист Града Ниша“, број 80/2008, 36/2013, 4/2015 и 152/2016) разматрајући захтев број 400-1222/17-01 од 27. септембра 2017. године Јавног предузећа за изградњу Житорађа за давање сагласности на Одлуку о измени и допуни посебног Програма коришћења субвенција за 2017. годину,

Скупштина општине Житорађа на седници одржаној дана 28. септембра 2017. године, донела је

Р Е Ш Е Њ Е**О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ НА ОДЛУКУ
О ИЗМЕНИ И ДОПУНИ ПОСЕБНОГ
ПРОГРАМА КОРИШЋЕЊА СУБВЕНЦИЈА
ЗА 2017. ГОДИНУ ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА
ЗА ИЗГРАДЊУ ЖИТОРАЂА**

1. ДАЈЕ СЕ САГЛАСНОСТ на Одлуку о измени и допуни посебног Програма коришћења субвенција за 2017. годину Јавног предузећа за изградњу Житорађа, коју је донео Надзорни одбор овог предузећа под бројем 762/17 од 27. септембра 2017. године.

Наведени Програм саставни је део овог Решења.

2. Решење се доставља: директору и Надзорном одбору Јавног предузећа за изградњу Житорађа, Одељењу за финансије и буџет, привреду и локално економски развој општинске управе општине Житорађа, надлежним Министарствима преко Одељења за финансије и буџет привреду и локално економски развој и архиви.

3. Ово Решење објавити у „Службеном листу Града Ниша“.

Број 400-1222/17-01
У Житорађи 28. септембар 2017. године

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ ЖИТОРАЂА

Председник
Мирољуб Здравковић, с.р

С А Д Р Ж А Ј**Град Ниш
Градоначелник**

1. Решење о измени Решења о о именовану Комисије за спровођење поступка јавних набавки у оквиру Регионалног стамбеног програма у Републици Србији RHP-WY-C614/COMP 3-2015 1

Влада

2. Решење о давању сагласности на Одлуку о успостављању сарадње између Града Ниша (Република Србија) и Града Арла (Република Француска) 1

Скупштина Града Ниша

3. Одлука о успостављању сарадње између Града Ниша (Република Србија) и Града Арла (Република Француска)..... 2

Општина Житорађа

4. Одлука о шестом ребалансу буџета општине Житорађа за 2017. годину..... 9
5. Одлука о усвајању Локалног антикорупцијског плана општине Житорађа за период 2017-2020. године 32
6. Одлука о давању на коришћење непокретност-зграда културе број 2, на кп бр. 2191/3 КО Пејковац..... 32
7. Одлука о измени и допуни Одлуке о давању на коришћење непокретност – зграда етно куће на кп бр 3231/4 и 3232 КО Житорађа 33
8. Одлука о изменама и допунама Одлуке о социјалној заштити општине Житорађа 34
9. Решење о разрешењу и именовану четири члана Управног одбора предшколске установе "Прва радост" Житорађа..... 34
10. Решење о разрешењу и именовану председника Управног одбора Народне библиотеке у Житорађа 35
11. Решење о давању сагласности на Одлуку о измени и допуни посебног Програма коришћења субвенција за 2017. годину јавног предузећа за изградњу Житорађа 35

Израда: Град Ниш – Служба за послове Скупштине Града, Улица Николе Пашића 24
Одговорни уредник Ненад Николић; технички уредник Соња Марковић
телефон 504-595 и 504-594 (Редакција и Служба претплате) E-mail msonja@gu.ni.rs
Уплатни рачун **840-742341843-24** позив на број **97 87-521**

Штампа: Служба за заједничке послове, Николе Пашића 24 Ниш , телефон 504-922